

## Octreotide injections: information for families

### حُقن الأُكترِيوتَايد: معلومات للعائلات

يُبيّن منشور المعلومات هذا الصادر من مستشفى غريت أورمند ستريت ما هي حُقن الأُكترِيوتَايد وكيفية إعطائها وبعض آثارها الجانبية. لكل شخص ردة فعل مختلفة تجاه الأدوية، ولذا ليس بالضرورة أن يشتكي طفلك من كل من الآثار الجانبية المذكورة.

يُرجى أن تسأل طبيبك أو الممرضة أو الصيدلاني إن كان لديك أي أسئلة أو استفسارات أو قم بالاتصال بأحد الأرقام المذكورة في منشور المعلومات هذا.

التركيز الخاطئ لأنواع أخرى من الأدوية، لذا يُرجى أن تتحقق من مُلصق الدواء قبل اعطائه لطفلك؛ وإذا وجدت أن تركيز الأُكترِيوتَايد الموصوف لكم غير صحيح، فيُرجى أن تُخبر الفريق فوراً وألا تُعطيه لطفلك.

#### كيف يُعطى الدواء؟

يُعطى الأُكترِيوتَايد كحقنة تحت الجلد من ثلاث إلى أربع مرات يومياً. يجب حساب الجرعة بالملييلترات حيث تُسحب من القنينة المُتعددة الجرعات وتُعطى باستخدام حقنة (سرنجة) BD للأنسولين. سيكون قد تم تدريبك على كيفية إعطاء الحُقن تحت الجلد قبل مغادرتك المستشفى، لكن يُرجى أن تقرأ منشور المعلومات المُتوفر على موقعنا الإلكتروني.

#### من لا ينبغي له أخذ حُقن الأُكترِيوتَايد؟

يجب على الأشخاص الذين يعانون من الحالات الآتية أن يناقشوا مع طبيبهم أمر أخذ الأُكترِيوتَايد:

- فرط الحساسية من الأُكترِيوتَايد أو أي من مكوناته.
- الحامل أو المحتمل أن تكون حاملاً أو التي تُحاول أن تحمّل أو المرضعة.

يُستخدم الأُكترِيوتَايد لعلاج مستويات السكر في الدم المنخفضة باستمرار (الهيبوغليسميا – نقص السكر في الدم)، والتي يُسببها فرط إنتاج الجسم للأنسولين (الهيبيرينسوليزم – فرط إفراز الأنسولين في الدم). الأُكترِيوتَايد هو نسخة مُصنّعة من قبل الإنسان من الهرمون الطبيعي السوماتوستاتين الذي يوقف خلايا مُعينة في البنكرياس عن إفراز الأنسولين. يمكن استخدامه بمفرده أو مع الدواءين: الديازوكسايد Diazoxide والكُلوُروثِيَايزايد Chlorothiazide حسب توجيهات طبيب طفلك.

استخدام الأُكترِيوتَايد غير مُرخص حالياً في المملكة المتحدة، وغالباً ما يتم استخدام الأدوية خارج نطاق ترخيصها للأطفال وذلك لعدم توفر بيانات التجربة للإستخدام المُحدد. هذا لا يُشكل بالضرورة خطراً ولكن يجب شرحه والاتفاق عليه قبل الإستخدام، سيشرح طبيبك لك هذا الأمر بتفصيل أكثر.

يتوفر الأُكترِيوتَايد للحقن بنسب تركيز متعددة، ويُمكن حقنه تحت الجلد. في مستشفى غريت أورمند ستريت، نستخدم القنينة مُتعددة الجرعات التي يُمكن استخدامها لما يصل إلى 10 حُقن. تركيز هذه الحقنة هو 1 ملغم من المكوّن الفعّال في 5 مل من السائل. يحتوي المحلول أيضاً على الماء والمواد الحافظة.

يتوفر الأُكترِيوتَايد أيضاً بتركيز 50 و100 و200 و500 مايكروغرام/مل. لقد سبق حدوث حالات تم خلالها وصف



## ما هي الآثار الجانبية؟

- الأدوية المضادة لإرتجاع الأحماض وبالأخص السيميتدين .cimetidine.

يُرجى أن تُخبر طبيبك إذا كان أيّ من الآثار الجانبية الآتية شديداً أو قد استمر لفترة طويلة:

### ملاحظة هامة:

- إحتفظ الأدوية في مكان آمن بعيداً عن متناول الأطفال.
- إحتفظ أمبولات الحُقن (قنينات زجاجية صغيرة) في الثلاجة في عبواتها الأصلية، وعند موعد إعطاء الحقنة يجب إخراجها من الثلاجة وإبقاؤها بدرجة حرارة الغرفة، ولها أن تُحفظ بدرجة حرارة الغرفة لمدة تصل إلى أسبوعين.
- في حال نسيت إعطاء طفلك جرعةً وكان ذلك في غضون ساعات قليلة من موعد إعطائها، قم بإعطائها له فور تذكرك لذلك، وإلا راقب مستويات الغلوكوز في دم طفلك واطلب المشورة من الفريق.
- إذا قرّر طبيبك بأنّ على طفلك أن يتوقف عن أخذ هذه الحُقن أو إن تعدّت تاريخ صلاحيتها، قم بإعادة أيّ قنينات أو أمبولات متبقية إلى الصيدلاني الخاص بك، ولا ترمها في المرحاض أو تتخلص منها.

- تفاعلات جلدية تظهر بموضع إعطاء الحقنة.
- فقدان الشهية أو الغثيان أو ألم في البطن أو انتفاخ البطن أو/مع إسهال.
- مشاكل في المرارة (حصى المرارة) أو في الكبد، من المحتمل أن تظهر على شكل اصفرار البشرة أو اصفرار بياض العينين.
- تساقط الشعر.
- خمود هرمومات الغدة الدرقية أو هرمونات النمو.
- في حالات نادرة عند الأطفال الصغار يمكن أن يسبب (الدواء) الالتهاب المعوي القولوني الناخر.

### التفاعلات مع الأدوية الأخرى:

يمكن لبعض الأدوية أن تتفاعل مع الأكتريوتايد وبالتالي تؤثر على مدى جودة عملها. تأكد دائماً من طبيبك أو الصيدلاني قبل أن تُعطي طفلك أيّ دواء آخر بما في ذلك الأدوية المكملّة أو العشبية. الأدوية الآتية معروفة بتفاعلها مع الأكتريوتايد:

- السايكلوسبورن Cyclosporin
- الأدوية المضادة للسكري مثل الأنسولين أو المتفورمين metformin.

## أرقام إتصال للمساعدة:

- رقم البدّالة لمستشفى غريت أورمند ستريت: 020 7405 9200
- استعلامات الصيدلية والأدوية: 020 7829 8608 - من الإثنين إلى الجمعة، الساعة 9 صباحاً - 5 مساءً.
- الممرضات المتخصصات بفرط افراز الأنسولين الخُلقي: رقم التحولية: 0360 أو رقم البيجر: 1016.
- خارج ساعات العمل: 020 7405 9200 واطلب الطبيب المناوب المتخصص بأمراض الغُدّد الصماء (endocrinology).

## بيان إخلاء المسؤولية:

يُرجى أن تقرأ منشور المعلومات هذا من مستشفى غريت أورمند ستريت جنباً إلى جنب مع منشور معلومات المريض الذي تُوفّره الشركة المُصنّعة، وإذا لم يكن لديك نسخة من منشور معلومات المريض الخاص بالشركة المُصنّعة يُرجى أن تُكلم الصيدلاني، فهناك عدد قليل من المنتجات التي ليس لديها إذن تسويق (ترخيص) كدواء ولذا لا يوجد لها منشور معلومات المريض.



بالنسبة للأطفال على وجه الخصوص قد يكون هناك تضارب في المعلومات بين نشرة معلومات المريض من الشركة المُصنَّعة والإرشادات المُقدمة من مستشفى غريت أورموند ستريت ومقدمي رعاية صحية آخرين. على سبيل المثال، بعض الشركات المُصنَّعة قد توصي في منشور معلوماتها للمريض بأن لا يُعطى الدواء للأطفال تحت سن الـ 12 عاماً، وفي مُعظم الحالات يرجع ذلك إلى كون الشركة المُصنَّعة توظف في المقال الأول الكبار (كمتطوعين) لإجراء التجارب السريرية وبالتالي يُعطي إذن التسويق الأولي (الترخيص) الكبار والأطفال الأكبر سناً فقط.

يتوجب على الشركة المُصنَّعة فيما يخص الأدوية الجديدة أن تُشرك (بشكل تطوعي) الأطفال وحديثي الولادة إلى التجارب ومن ثمّ تقوم بتعديل منشور معلومات المريض بإضافة المعلومات المُوافق عليها. ربما استُخدمت الأدوية الأقدم بفعالية لسنوات عديدة للأطفال دون مشاكل ولكن لم يُطلب من الشركة المُصنَّعة جمع البيانات وتعديل الرخصة. هذا لا يعني أنه من غير الآمن أن يتم وصف هذا الدواء للأطفال والشباب "خارج نطاق ترخيصه"، ومع ذلك إن كنت قلقاً بشأن أيّ تضارب معلومات يُرجى أن تناقش الأمر مع طبيبك أو الممرضة أو الصيدلاني.

Document translated by	IPP Interpreting and Translating Team	Date translated	07/10/2020
------------------------	---------------------------------------	-----------------	------------

